

VZOREC / SAMPLE

VETERINARSKO SPRIČEVALO

Veterinarsko spričevalo za obdelane lovske trofeje divjih ptic in parkljarjev ter kopitarjev, ki sestojе le iz kosti, rogov, kopit, parkljev, rogovja, zobovja in kož, namenjene pošiljanju v Republiko Srbijo ali tranzit (²) skozi njo

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

За обрађене ловне трофеје дивљих птица и папкара и копитара који се састоје само од кости, рогова, копита, канци, рогова јелена, зуба и коже намењене за испоруку у Републику Србију или транзит (²) кроз њу

HEALTH CERTIFICATE

For treated game trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws, antlers, teeth, hides or skins, for dispatch to or for transit through (²) the Republic of Serbia

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za RS / Ветеринарски сертификат за РС / Veterinary certificate to RS

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj/ Пошиљалац /Consignor/		I.2. Referenčna št. spričevala/ Серијски број сертификата/ Certificate reference number		I.2.a.						
	Ime/ Име/ Name/										
	Naslov / Адреса / Address/		I.3. Osrednji pristojni organ / Централни Надлежни орган / Central Competent Authority								
	Tel. št./ Тел.број/ Tel. No/		I.4. Lokalni pristojni organ / Локални Надлежни орган /Local Competent Authority								
	I.5. Prejemnik / Прималац / Consignee		I.6. Oseba v RS odgovorna za pošiljko /Особа одговорна за пошиљку у РС / Person responsible for the consignment in RS								
	Ime/ Име/ Name/		Ime / Име / Name								
Naslov/ Адреса/ Address		Naslov / Адреса / Address									
Poštna št. /Поштански код/ Postal code		Poštna št/ Поштански код/ Postal code									
Tel. št. / Тел.број/ Tel.No		Tel. št. / Тел.број / Tel.No									
I.7 Država izvora / Земља порекла / Country of origin		Oznaka ISO / ИСО код / ISO code	I.8 Regija izvora / Регион порекла/ Region of origin		Oznaka / Код / Code	I.9 Namembna država / Земља одредишта / Country of destination		Oznaka ISO / ИСО код / ISO code	I.10 Namembna regija / Регион одрештита / Region of destination		Oznaka / Код / Code
I.11. Kraj izvora / Место порекла / Place of origin/			I.12. Namembni kraj /Место одредишта / Place of destination								
Ime/ Назив/Name			Št. odobritve /Одобрени број/ Approval No			Ime/ Назив/ Name			Carinsko skladišče/ Царински магацин/ <input type="checkbox"/> Custom warehouse		
Naslov/Адреса/Address									Št. odobritve /Одобрени број /Approval number		
Ime/ Назив/Name/			Št. odobritve /Одобрени број/ Approval No			Naslov / Адреса / Address/					
Naslov/Адреса/Address											
Ime/ Назив/Name/			Št. odobritve/ Одобрени број/ Approval No			Poštna št. / Поштански код/ Postal code/					
Naslov/ Адреса/Address											

I.13. Kraj natovarjanja / Место утовара/ Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Датум отпреме/ Date of departure	
I.15. Prevozno sredstvo / Транспортно средство/ /Means of transport Letalo / Авион/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Брод/ Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Железнички вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo / Камион/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Друго / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Идентификација / Identification : Dokumentarne reference / Ознаке са докумената/ Documentary references		I.16 Mejna kontrolna točka vstopa v RS /Улазни гранични прелаз у РС Entry BIP in RS	
I.18. Opis blaga / Опис робе / Description of commodity		I.17. Številka(e) CITES / Број(еви) CITES / No(s) of CITES	
I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Код робе(ЦКкод) / Commodity code (HS code)		I.20. Količina / Количина / Quantity	
I.21.		I.22. Število pakiranj / Број пакета / Number of packages	
I.23 Številka zalivke/kontejnerja / Печат/Број контејнера / Seal/Container №		I.24. Vrsta pakiranja / Начин паковања/ Type of packaging	
I.25. Blago s spričevalom za / Роба одобрена за / Commodities certified for / Tehnična uporaba / Техничку употребу / Technical use <input type="checkbox"/>			
I.26. Za tranzit v tretjo državo čez RS / Транзит кроз РС / For transit trough RS <input type="checkbox"/> Država / Земља / Country Oznaka ISO / ИСО код / ISO code		I.27. Za uvoz ali vstop v RS / За увоз или пријем у РС/ For import or admission into RS <input type="checkbox"/>	
I.28. Identifikacija blaga / Идентификација робе / Identification of the commodities / Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta blaga / Število pakiranj / Врста (Научно име) / Врста робе / Број пакета / Species (Scientific name) Nature of commodity Number of packages			

Obdelane lovske trofeje divjih ptic in parkljarjev ter kopitarjev, ki sestojе le iz kosti, rogov, kopit, parkljev, rogovja, zobovja in kož / Обрађене ловне трофеје дивљих птица и папकारа и копитара који се састоје само од кости, рогова, копита, канџи, рогова јелена, зуба, коже / Treated game trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws antlers, teeth, hides or skins

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

Del II: Certificiranje Део II: Уверење Part II: Certification	II Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здравственом стању/ Health information	II.a. Referenčna št. spričevala / Референтни број сертификата / Certificate reference number/	III.b.
	<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (EU) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ^(1a) in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011 ^(1b), zlasti njeno Prilogo XIV, Poglavje II in potrjujem, da so zgoraj opisane lovske trofeje: / Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕУ) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета ^(1a) и Уредбу Комисије (ЕУ) бр. 142/2011 ^(1b), а нарочито њен Анекс XIV, Поглавље II, и потврђујем да су горе описани ловни трофеји: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the game trophies described above:</p>		
<p>11.1. So bile zapakirane, neposredno po obdelavi in pri tem niso bile v stiku z drugimi izdelki živalskega porekla, ki bi jih lahko kontaminirali, v posameznih, prosojnih in zaprtih pakiranjih za preprečitev kakršne koli naknadne kontaminacije / Упаковани, одмах након третмана, без контакта са другим производима животињског порекла који би их могли контаминирати, у посебне провидне и затворене пакете, тако да се избегне могућност накнадне контаминације / have been packaged, immediately after treatment, without being in contact with other products of animal origin likely to contaminate them, in individual, transparent and closed packages so as to avoid any subsequent contamination;</p>			
<p>(²) bodisi [[.2 v primeru lovskih trofej, ki sestojе le iz kož / или у случају ловних трофеја који се састоје само од коже / either in the case of game trophies consisting solely of hides or skin:</p>			
<p>(²) bodisi [so bile posušene] / или [су биле осушене;] / either [have been dried;]</p>			
<p>(²) ali [so bile suho ali mokro nasoljene vsaj 14 dni pred pošiljanjem;] / или [суво сољене или свеже сољене, најмање 14 дана пре отпремања;] / or [have been dry-salted or wet-salted for a minimum of 14 days before dispatch;]</p>			
<p>(²) ali [so bile suho nasoljene ali mokro nasoljene dne _____ (datum) in v skladu z izjavo prevoznika, se bodo prevažale z ladjo in prevoz bo trajal tako dolgo, da bodo nasoljene najmanj 14 dni, preden bodo prispele na mejno kontrolno točko Republike Srbije;] / или [су суво сољене или влажно сољене дана _____ (датум) и према изјави превозника које ће бити превезене бродом, а трајање превоза ће бити толико да ће обезбедити минимум 14 дана сољења пре него што доспеју на гранични прелаз Републике Србије;] / or [were dry-salted or wet-salted on _____ (date) and, according to the declaration of the transporter, will be transported by ship and the duration of the transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days salting before they reach the Republic of Serbia border inspection post;]</p>			
<p>(²) ali [[.2 v primeru lovskih trofej, ki sestojе le iz kosti, rogov, kopit, parkljev, rogovja ali zobovja / или у случају ловних трофеја који се састоје само од костију, рогова, копита, канџи, рогова јелена или зуба / or in the case of game trophies consisting solely of bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth: (a) so bile prekuhane v vreli vodi v primernem obdobju, za zagotovitev, da se odstranijo vse snovi, razen kosti, rogov, kopit, parkljev, rogovja ali zobovja in / да су уроњене у кипућу воду, онолико дуго, да се обезбеди одвајање свега осим кости, рогова, копита, канџи, рогова јелена или зуба и / have been immersed in boiling water for an appropriate time so as to ensure that any matter other than bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth is removed; and (b) so bile razkužene z razkužilom, ki so ga odobrili pristojni organi, zlasti z vodikovim peroksidom v primeru delov, ki sestoji iz kosti / да су дезинфиковане средством, одобреним од стране надлежног органа, нарочито водоник-преоксидом када се делови састоје од костију.] / have been disinfected with a product authorized by the competent authority, in particular with hydrogen peroxide where parts consisting of bone are concerned.]</p>			
<p>Opombe / Напомене / Notes Del I: / Део I: / Part I: - Rubrika I.6: Oseba v RS, odgovorna za pošiljko: to rubriku izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago / Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе / Box reference I.6: Person responsible for the consignment in RS: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. - Rubrika I.11 in I.12: Navesti številko odobritve: številka odobritve ali registracije obrata ali objekta, dodeljene s strani pristojnega organa. / Рубрика I.11 и I.12: Одобрени број: одобрени или регистарски број објекта или постројења, одобреног од стране надлежног органа. / Box reference I.11 and I.12: Approval number: approval or registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority. - Rubrika I.12: namembni kraj: to rubriku izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih. / Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима / Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</p>			

Obdelane lovske trofeje divjih ptic in parkljarjev ter kopitarjev, ki sestojе le iz kosti, rogov, kopit, parkljev, rogovja, zobovja in kož / Обрађене ловне трофеје дивљих птица и папкара и копитара који се састоје само од кости, рогова, копита, канци, рогова јелена, зуба, коже / Treated game trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws antlers, teeth, hides or skins

SLOVENIJA / СЛЮБЕНИЈА / SLOVENIA

II Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здравственом стању / Health information	II.a. Referenčna št. spričevala / Референтни број сертификата / Certificate reference number	II.b.
<p>- Rubrika I.15: Navesti registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje); informacija je potrebna v primeru raztovarjanja ali ponovnega natovarjanja. / Рубрика I.15: Регистарски број (за железничке вагоне или контејнере и камioane), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.</p> <p>- Rubrika I.23: za kontejnerje za razsutі tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број печата (где је применљиво). / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</p> <p>- Rubrika I.19: uporabiti ustrezno kodo usklajenega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 05.05; 05.06, 05.07 ali 97.05. / Рубрика I.19: користи одговарајући ЦК код робе: 05.05; 05.06, 05.07 или 97.05. / Box reference I.19: use the appropriate HS code: 05.05; 05.06, 05.07 or 97.05.</p> <p>- Rubrika I.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali. / Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба осим за исхрану животиња. / Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.</p> <p>- Rubriki I.26 in I.27: izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz. / Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз. / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p> <p>- Rubrika I.28: za vrsto blaga navedite eno ali več od naslednjih možnosti: [kosti], [rogovi], [kopita], [parklji], [rogovje], [zobovje], [koža] / Рубрика I.28: за врсту робе назначити бирајући једну или више могућности између следећег: [кости], [рогови], [копита], [канце] [рогови јелена], [зуби], [коже] / Box reference I.28: for nature of commodity, specify choosing one or more possibilities among the following: [bones], [horns], hooves], [claws], [antlers], teeth], [hides] or [skins]/</p> <p>Del II: / Део II/ Part II (¹) (1^a) OJ L300, 14.11.2009, str. 1 / (1^a) OJ L300, 14.11.2009, p. 1. (^{1b}) OJ L54, 26.2.2011, str. 1 / (1^b) OJ L54, 26.2.2011, p. 1 (²) Neustrezno črtati. / Непотребно прецртати. / Delete as appropriate. (³) OJ L 147, 31.5.2001, str. 1 / OJ L 147, 31.5.2001, str. 1 / OJ L 147, 31.5.2001, p. 1</p> <p>- Barva žiga in podpisa se mora razlikovati od barve drugih podatkov na spričevalu. / Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p> <p>- Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v Republici Srbiji: to spričevalo se izdaja le v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke. / Напомена за особу одговорну за пошиљку у РС: ово уверење је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице. / Note for the person responsible for the consignment in RS: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		
Uradni veterinar / Овлашћени ветеринар / Official veterinarian		
Ime (velike tiskane črke) / Име (великим словима) / Name (in capitals):	Kvalifikacija in naziv / Квалификација и звање / Qualification and title	
Datum / Датум / Date	Podpis / Потпис / Signature/	
Žig / Печат / Stamp		